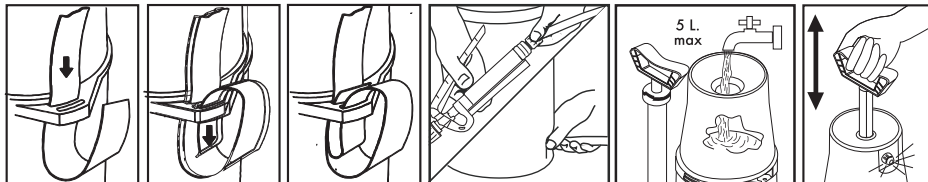


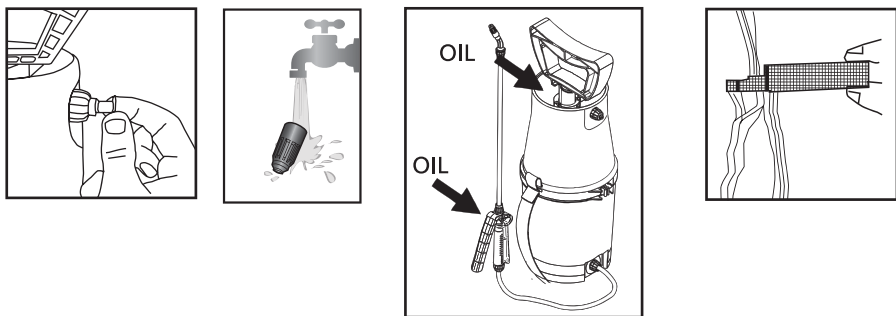
1



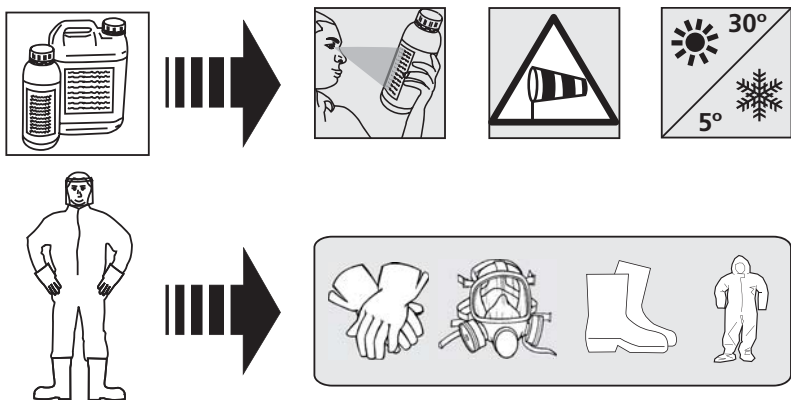
2



3



4



9/25

C/ ANTIGUA, 4 20577 ANTZUOLA
 GUÍPUZCOA - SPAIN spraying@goizper.com
 Tel.: 34-943 786000 www.matabi.com

Goizper
Group

Industrial

basic 7

- ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.
- EN - Thanking you for the trust placed in us. Please read this instruction sheet carefully before using the sprayer.
- FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.
- PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.
- DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.
- IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.
- NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.
- SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.
- DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.
- FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
- RU - Благодарим Вас за покупку нашего изделия. Прежде чем начать пользоваться опрыскивателем внимательно, прочтите данное руководство.



Ref. 838112002

1

ÁMBITO DE APLICACIÓN
Pulverizador fabricado con juntas y materiales de máxima resistencia, concebido para proporcionar polivalencia y poder ser empleado en trabajos no intensivos del mundo del jardín/hogar, limpieza y desinfección, construcción y talleres industriales.

Para aplicaciones prolongadas con químicos agresivos Goizper recomienda el uso de los pulverizadores de gama IK los cuales ofrecen una mayor resistencia.

Ante la gran diversidad de productos existentes en el mercado, Goizper no puede garantizar la validez universal de sus equipos. En cualquier caso, se recomienda la utilización de productos químicos homologados y nunca por encima de las dosis recomendadas.

2

PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN
1) Montar la correa en el aparato.
2) Acople la manguera a la lanza y a la parte inferior del depósito.
3) Llene el depósito hasta el máximo indicado. Enrosque la cámara completa fuertemente en el depósito.
4) Presurice el aparato dando emboladas (20 aprox.). La válvula de seguridad le indicará la presión en el depósito. Cuando vea el indicador verde la presión es suficiente y cuando vea el indicador rojo la presión se liberará pues ha llegado al máximo.

3

MANTENIMIENTO
1) Después de cada utilización despresurice el pulverizador y límpielo.
2) En caso de obstrucción de la boquilla, límpiela con agua y no utilice objetos metálicos.
3) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite o grasa en las partes en movimiento.
4) Obstrucción del filtro. Suelte la empuñadura y límpielo.
5) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5º y 30º C).

4

USOS Y NORMAS DE SEGURIDAD
1) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto químico que va a utilizar.
2) Para evitar toda ingestión del producto, no coma, beba ni fume durante el proceso de preparación y pulverización.
3) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
4) No trate con fuerte viento o calor.
5) En caso de intoxicación, consulte con su médico, aportándole el embalaje del producto químico.
6) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc.
7) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc. para evitar el contacto de los productos químicos con la piel, boca y ojos.
8) Leer las instrucciones del pulverizador antes de su uso. No modificar el aparato. No conectar a una fuente externa de presión (únicamente uso manual). No bloquear o golpear la válvula de seguridad. No utilizar el aparato si está dañado, deformado o alterada su forma inicial. Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5º y 30 ºC).
9) No pulverizar sobre llamas, fuego abierto u otras fuentes de ignición.

1

FIELD OF APPLICATION
Sprayer manufactured from highly resistant materials and seals designed to provide versatility and to be used in non-labour intensive jobs in the gardening/home, cleaning and disinfection, construction sectors and industrial workshops.

For prolonged jobs using aggressive chemicals Goizper recommends the use of the IK sprayer product range which offer higher resistance.

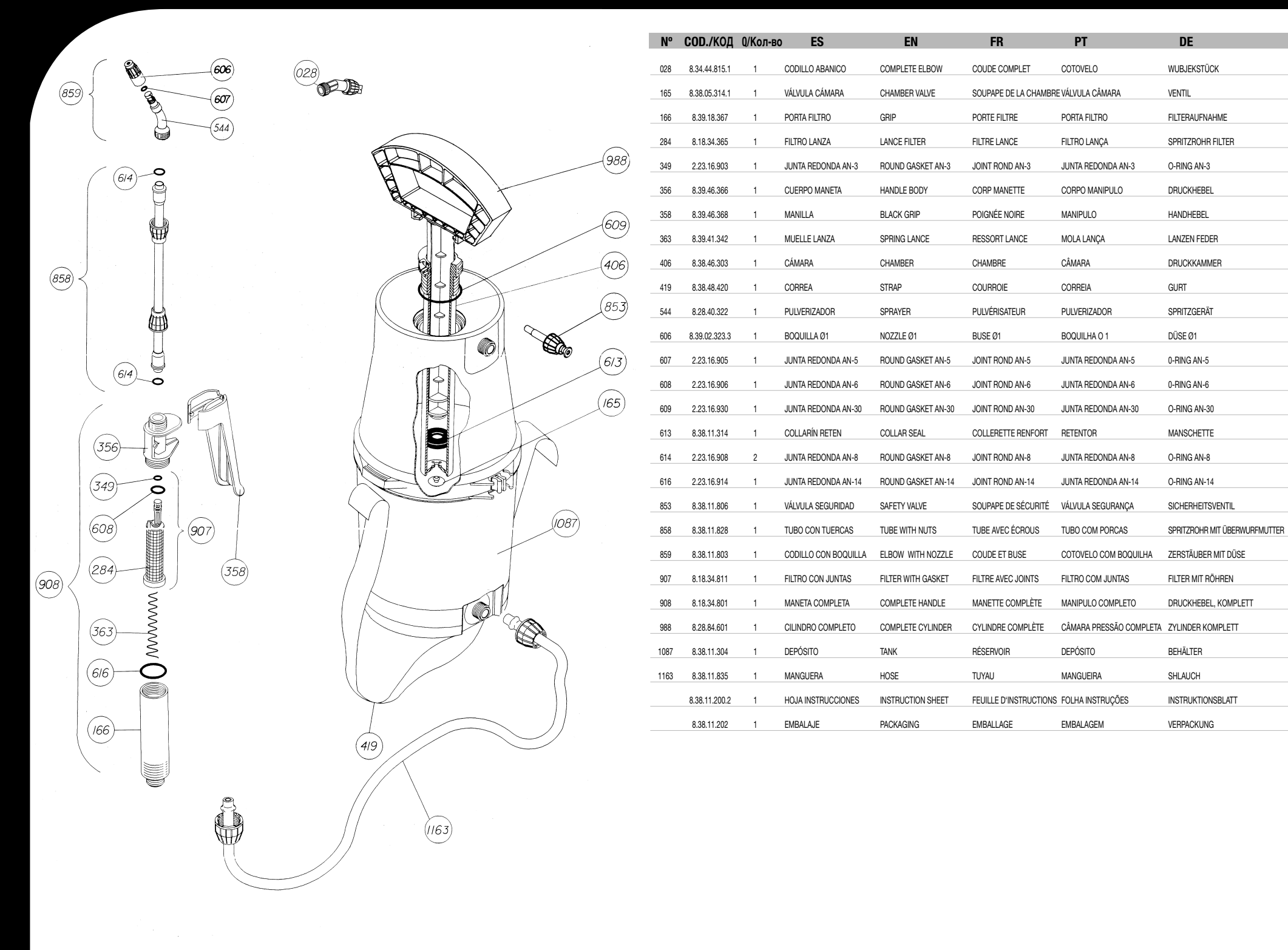
Given the great variety of products in the market, Goizper cannot guarantee the universal validity of its equipment. In any case, we recommend using certified chemicals and never exceeding recommended doses.

2

SETTING UP & SPRAYING
1) Attach the strap to the apparatus.
2) Connect the hose to the lance and to the bottom of the tank.
3) Fill the tank to the maximum specified capacity. Tighty screw in the entire chamber into the tank.
4) Pressurise the apparatus by performing strokes (20 approx.). The safety valve will indicate the pressure in the tank. When the indicator light turns green there is sufficient pressure and when the indicator light turns red pressure will be released when the pressure has peaked at its maximum.

3

MAINTENANCE
1) After each use, depressurise the sprayer and clean.
2) In the event of obstruction of the nozzle, clean it with water and do not use metallic objects.
3) In order to prolong the life of the joints, regularly apply some drops of oil or grease on the moving parts.



Nº	COD./КОД	Q/Кол-во	ES	EN	FR	PT	DE
028	8.34.44.815.1	1	CODILLO ABANICO	COMPLETE ELBOW	COUDE COMPLET	COTOVELO	WUBJEKSTÜCK
165	8.38.05.314.1	1	VÁLVULA CÁMARA	CHAMBER VALVE	SOUPAPE DE LA CHAMBRE	VÁLVULA CÂMARA	VENTIL
166	8.39.18.367	1	PORTA FILTRO	GRIP	PORTE FILTRE	PORTA FILTRO	FILTERAUFNAHME
284	8.18.34.365	1	FILTRO LANZA	LANCE FILTER	FILTRE LANCE	FILTRO LANÇA	SPRITZROHR FILTER
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3	ROUND GASKET AN-3	JOINT ROND AN-3	JUNTA REDONDA AN-3	O-RING AN-3
356	8.39.46.366	1	CUERPO MANETA	HANDLE BODY	CORP MANETTE	CORPO MANIPULO	DRUCKHEBEL
358	8.39.46.368	1	MANILLA	BLACK GRIP	POIGNÉE NOIRE	MANIPULO	HANDHEBEL
363	8.39.41.342	1	MUELLE LANZA	SPRING LANCE	RESSORT LANCE	MOLA LANÇA	LANZEN FEDER
406	8.38.46.303	1	CÁMARA	CHAMBER	CHAMBRE	CÂMARA	DRUCKKAMMER
419	8.38.48.420	1	CORREA	STRAP	COURROIE	CORREIA	GURT
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR	SPRAYER	PULVÉRISATEUR	PULVERIZADOR	SPRITZGERÄT
606	8.39.02.323.3	1	BOQUILLA Ø1	NOZZLE Ø1	BUSE Ø1	BOQUILHA O 1	DÜSE Ø1
607	2.23.16.905	1	JUNTA REDONDA AN-5	ROUND GASKET AN-5	JOINT ROND AN-5	JUNTA REDONDA AN-5	O-RING AN-5
608	2.23.16.906	1	JUNTA REDONDA AN-6	ROUND GASKET AN-6	JOINT ROND AN-6	JUNTA REDONDA AN-6	O-RING AN-6
609	2.23.16.930	1	JUNTA REDONDA AN-30	ROUND GASKET AN-30	JOINT ROND AN-30	JUNTA REDONDA AN-30	O-RING AN-30
613	8.38.11.314	1	COLLARÍN RETEN	COLLAR SEAL	COLLERETTE RENFORT	RETENTOR	MANSCHETTE
614	2.23.16.908	2	JUNTA REDONDA AN-8	ROUND GASKET AN-8	JOINT ROND AN-8	JUNTA REDONDA AN-8	O-RING AN-8
616	2.23.16.914	1	JUNTA REDONDA AN-14	ROUND GASKET AN-14	JOINT ROND AN-14	JUNTA REDONDA AN-14	O-RING AN-14
853	8.38.11.806	1	VÁLVULA SEGURIDAD	SAFETY VALVE	SOUPAPE DE SÉCURITÉ	VÁLVULA SEGURANÇA	SICHERHEITSVENTIL
858	8.38.11.828	1	TUBO CON TUERCAS	TUBE WITH NUTS	TUBE AVEC ÉCROUS	TUBO COM PORCAS	SPRITZROHR MIT ÜBERWURFMUTTER
859	8.38.11.803	1	CODILLO CON BOQUILLA	ELBOW WITH NOZZLE	COUDE ET BUSE	COTOVELO COM BOQUILHA	ZERSTÄUBER MIT DÜSE
907	8.18.34.811	1	FILTRO CON JUNTAS	FILTER WITH GASKET	FILTRE AVEC JOINTS	FILTRO COM JUNTAS	FILTER MIT RÖHREN
908	8.18.34.801	1	MANETA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	MANETTE COMPLÈTE	MANIPULO COMPLETO	DRUCKHEBEL, KOMPLETT
988	8.28.84.601	1	CILINDRO COMPLETO	COMPLETE CYLINDER	CYLINDRE COMPLÈTE	CÂMARA PRESSÃO COMPLETA	ZYLINDER KOMPLETT
1087	8.38.11.304	1	DEPÓSITO	TANK	RÉSERVOIR	DEPÓSITO	BEHÄLTER
1163	8.38.11.835	1	MANGUERA	HOSE	TUYAU	MANGUEIRA	SCHLAUCH
	8.38.11.200.2	1	HOJA INSTRUCCIONES	INSTRUCTION SHEET	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	FOLHA INSTRUÇÕES	INSTRUKTIONSBLATT
	8.38.11.202	1	EMBALAJE	PACKAGING	EMBALLAGE	EMBALAGEM	VERPACKUNG

IT	NL	SV	DA	FI	RU
GOMITO CON UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCKE	BUERØR MED MUNDSTYKKE	TAIVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE	КОЛЕНО В СБОРЕ
VALVOLA CAMERA	KAMERKLEP	VENTIL KAMMER	VENTIL KAMMER	KAMMION VENTTIILI	КЛАПАН КАМЕРЫ
PORTA FILTRO	FILTERHOUDER	FILTER HÅLLARE	FILTER HOLDER	SUODATTIMELLE	РУЧКА
FILTRO LANCIA	LANSFILTER	FILTER SPRUT	FILTER SPRØJTE	SUUTINPUTKEN SUODATIN	ФИЛЬТР ШТАНГИ
GIUNTO TONDO AN-3	RONDE PAKKING AN-3	RUND SAMMANFOGA AN-3	RUND SAMMENFOJNING AN-3	TIVISTERENGAS AN-3	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО AN-3
CORPO LEVA	GREEPLICHAAM	HANDTAGETS KROPP	BETJENINGSDEL	KAHVAN LIITINOSA	КОРПУС РУЧКИ
MANGLIA	HANDVAT	HANDTAG	HÄNDTAG	KAHVA	ЧЕРНАЯ РУКОЯТКА
MOLLA LANCIA	LANSVEER	FJÄDER SPRUT	FJEDER SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN VIETERI	ПРУЖИНА ШТАНГИ
CAMERA	KAMER	KAMMER	KAMMER	KAMMIO	КАМЕРА
CINGHIA	RIEM	REM	REM	HIHNA	РЕМЕНЬ
POLVERIZZATORE	VERSTUIVER	SPREJFLASKA	FORSTØVER	SUMUTIN	ПУЛЬВЕРИЗАТОР
UGELLO Ø1	MONDSTUK Ø1	MUNSTYCKE Ø 1	MUNDSTYKKE Ø 1	SUUKAPPALE Ø 1	ФОРСУНКА Ø1
GIUNTO TONDO AN-5	RONDE PAKKING AN-5	RUND SAMMANFOGA AN-5	RUND SAMMENFOJNING AN-5	TIVISTERENGAS AN-5	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО AN-5
GIUNTO TONDO AN-6	RONDE PAKKING AN-6	RUND SAMMANFOGA AN-6	RUND SAMMENFOJNING AN-6	TIVISTERENGAS AN-6	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО AN-6
GIUNTO TONDO AN-30	RONDE PAKKING AN-30	RUND SAMMANFOGA AN-30	RUND SAMMENFOJNING AN-30	TIVISTERENGAS AN-30	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО AN-30
FLANGIA ARRESTO	RETENTIEKRAAG	FRÄNS BEHÅLLARE	KRAVE BEHOLDER	MANSETTIKAULUS	КОЛЬЦЕВОЕ УПЛОТНЕНИЕ
GIUNTO TONDO AN-8	RONDE PAKKING AN-8	RUND SAMMANFOGA AN-8	RUND SAMMENFOJNING AN-8	TIVISTERENGAS AN-8	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО AN-8
GIUNTO TONDO AN-14	RONDE PAKKING AN-14	RUND SAMMANFOGA AN-14	RUND SAMMENFOJNING AN-14	TIVISTERENGAS AN-14	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО AN-14
VALVOLA SICUREZZA	VEILIGHEIDSVENTIEL	SÄKERHETSVENTIL	SIKKERHEDSVENTIL	TURVAVENTTIILI	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН
TUBO CON DADI	BUIS MET MOEREN	RÖR MED MUTTRAR	RØR MED MØTRIKKER	RUUVATTAVA PUTKI	ТРУБА С ГАЙКАМИ
GOMITO CON UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCKE	BUERØR MED MUNDSTYKKE	TAIVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE	КОЛЕНО С ФОРСУНКОЙ
FILTRO CON GUARNIZIONI	FILTER MET PAKKING	FILTER MED FOGAR	FILTER MED SAMLINGER	SUODATIN, JOSSA TIVISTEET	ФИЛЬТР С ПРОКЛАДКОЙ
LEVA COMPLETA	VOLLEDIGE GREEP	MANETTE KOMPLETT	MANETTE KOMPLET	KAHVA KOKONAISUUDESSAAN	РУЧКА В СБОРЕ
CILINDRO COMPLETO	VOLLEDIGE CILINDER	CYLINDER KOMPLETT	CYLINDER KOMPLET	SÄILIÖ	ЦИЛИНДР В СБОРЕ
SERBATOIO	RESERVOIR	BEHÅLLARE	BEHOLDER	SÄILIÖ	БАЧОК
TUBO FLESSIBILE	SLANG	SLANG	SLANGE	LETKU	ШЛАНГ
FOGLIO D'ISTRUZIONI	INSTRUCTIEBLAD	BLAD ANVISNINGAR	BLAD ANVISNINGER	KÄYTTÖOHJEET	ИНСТРУКЦИЯ
EMBALLAGGIO	VERPAKKING	EMBALLAGE	EMBALLAGE	PAKKAUS	УПАКОВОЧНАЯ КОРОБКА

- 4) Clogged filter. Loosen the handle and clean.
- 5) Store the sprayer indoors protected from frost and extreme heat (between 5° and 30° C).

4 USES AND SECURITY REGULATIONS

- 1) Always follow the instructions and dosages on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the chemical product to be used.
- 2) To prevent any accidental swallowing of the product, do not eat, drink or smoke during the preparation and spraying process.
- 3) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 4) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 5) In case of poisoning, seek a physician, taking the labelling of the chemical product with you.
- 6) Do not dump product or cleaning waste near waterways, wells etc.
- 7) Use appropriate safety equipment, mask, goggles, gloves, footwear etc in order to avoid contact of chemical products with skin, eyes and mouth.
- 8) Read the instructions for the sprayer before its use. Do not modify the sprayer. Do not connect it to an external pressure source (manual use only). Do not obstruct or strike the safety valve. Do not use the sprayer if it is damaged, deformed or altered from its original shape. Store the sprayer protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).
- 9) Do not spray on heat, open flames or other sources of ignition.

FR

1 DOMAINE D'APPLICATION

Pulvérisateur fabriqué avec des joints et des matériaux à résistance maximale, conçu pour fournir une polyvalence et pouvoir être employé dans des travaux non intensifs du monde du jardin/maison, nettoyage et désinfection, construction et ateliers industriels.

Pour des applications prolongées avec des produits chimiques agressifs, Goizper recommande l'utilisation de pulvérisateurs de la gamme IK qui offrent une plus grande résistance.

Étant donné la grande diversité de produits qui existent sur le marché, Goizper ne peut garantir la validité universelle de ses équipements. En tous cas, on recommande l'utilisation de produits chimiques homologués et de ne jamais dépasser les doses recommandées.

2 MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

- 1) Montez la courroie sur l'appareil.
- 2) Raccordez le tuyau flexible à la lance et à la partie inférieure du réservoir.
- 3) Remplissez le réservoir jusqu'au niveau maximum indiqué. Vissez la chambre complètement et fermement dans le réservoir.
- 4) Pressurisez l'appareil en actionnant le piston plusieurs fois (20 environ). La soupape de sécurité vous indiquera la pression dans le réservoir. Quand l'indicateur est vert, la pression est suffisante et, quand l'indicateur est rouge, la pression se libère car elle est arrivée au maximum.

3 ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation, dépressurisez le pulvérisateur et nettoyez-le.
- 2) Si la buse est bouchée, la nettoyer avec de l'eau. Ne pas utiliser d'objets métalliques.
- 3) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquer régulièrement quelques gouttes d'huile ou de matière grasse dans les parties en mouvement.
- 4) Obstruction du filtre. Enlevez la poignée et nettoyez-le.
- 5) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes chaleurs (entre 5° et 30° C).

4 UTILISATIONS ET MESURES de SÉCURITÉ

- 1) Respectez toujours les prescriptions et les doses qui sont préconisées sur les étiquettes des emballages par le fabricant du produit chimique qui sera utilisé.
- 2) Pour éviter toute ingestion du produit, ne mangez, ne buvez ni ne fumez durant le processus de préparation et de pulvérisation.
- 3) Ne pas pulvériser sur les personnes, ni sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 4) S'abstenir de traiter par vent fort et forte chaleur.
- 5) En cas d'intoxication, veuillez consulter votre médecin muni de l'emballage du produit chimique.
- 6) Ne déversez pas les résidus de produit ou nettoyage à proximité des cours d'eau, puits, etc.
- 7) Utilisez un équipement de protection adéquat, masque, lunettes, gants, chaussures, etc. pour éviter le contact des produits chimiques avec la peau, la bouche et les yeux.
- 8) Lire les instructions du pulvérisateur avant son utilisation. Ne pas modifier l'appareil. Ne le brancher à une source externe de pression (uniquement utilisation manuelle). Ne pas bloquer la soupape de sécurité ni la cogner. Ne pas utiliser l'appareil si est endommagé, déformé ou si sa forme initiale est détériorée. Stocker le pulvérisateur à l'abri, pour éviter les gelées et la forte chaleur (entre 5° et 30° C).
- 9) Ne pulvériser pas sur des flammes, un feu nu ou d'autres sources d'inflammation.

ÁREA DE APLICAÇÃO

Pulverizador fabricado com juntas e materiais da máxima resistência, concebido para proporcionar polivalência e poder ser utilizado em trabalhos não intensivos da área da jardinagem/lar, limpeza e desinfeção, construção e oficinas industriais.

Para aplicações prolongadas com produtos químicos agressivos, Goizper recomenda o uso dos pulverizadores da gama IK, os quais oferecem uma maior resistência.

Perante a grande diversidade de produtos existentes no mercado, Goizper não pode garantir a validade universal das suas equipagens. Em qualquer caso, recomenda-se a utilização de productos químicos homologados e nunca acima das doses recomendadas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PULVERIZAÇÃO

- 1) Monte a correia no aparelho.
- 2) Acople a mangueira à lança e à parte inferior do depósito.
- 3) Encha o depósito até ao máximo indicado. Enrosque bem a câmara completa no depósito.
- 4) Pressurize o aparelho efectuando pistonamentos (20 aprox.). A válvula de segurança indicar-lhe-á a pressão no depósito. Quando aparecer o indicador verde a pressão é suficiente e quando aparecer o indicador vermelho a pressão libertar-se-á, dado que chegou ao máximo.

MANUTENÇÃO

- 1) Depois de cada utilização, despressurize o pulverizador e limpe-o.
- 2) Em caso de obstrução da boquilha, lave-a com água e nunca utilize objectos metálicos.
- 3) Para prolongar a duração de vida das juntas, aplique regularmente umas gotas de óleo ou massa lubrificante nas partes em movimento.
- 4) Obstrução do filtro. Liberte o punho e limpe-o.
- 5) Armazene o pulverizador em local abrigado, para evitar geadas e o excesso de calor (entre 5° e 30° C).

UTILIZAÇÃO E NORMAS DE SEGURANÇA

- 1) Respeite sempre as prescrições e as doses que, nas etiquetas das embalagens, forem recomendadas pelo fabricante do produto químico que vai utilizar.
- 2) Para evitar qualquer ingestão do produto, não coma, nem beba ou fume durante o processo de preparação e pulverização.
- 3) Não pulverize sobre as pessoas, animais ou instalações eléctricas.
- 4) Não faça tratamentos com vento forte ou temperaturas elevadas.
- 5) Em caso de intoxicação, consulte o seu médico, levando consigo o rótulo da embalagem do produto químico.
- 6) Não deite os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc.).
- 7) Utilize um equipamento de protecção adequado - máscara, óculos, luvas, calçado, etc. - para evitar o contacto dos produtos químicos com a pele, boca e olhos.
- 8) Leia as instruções do pulverizador antes da utilização. Não modificar o aparelho. Não ligar a nenhuma fonte externa de pressão (unicamente uso manual). Não bloquear ou partir a válvula de segurança. Não utilizar o pulverizador se tiver danificado, deformado ou alterada a sua forma inicial. Armazene o pulverizador num abrigo, para protege-lo de geadas ou forte calor (entre 5° e 30°C).
- 9) Não pulverize sobre chamas, fogo aberto ou outras fontes de ignição.

ANWENDUNGSBEREICH

Sprühgeräte, deren Spezial-Dichtungen und hochwertige Werkstoffe eine hervorragende chemische Beständigkeit anbieten, einen vielseitigen Einsatz ermöglichen und für nichtintensive Behandlungen für Garten und Haus, im Bereich der Reinigung und Desinfektion, im Bauwesen und in Industriewerkstätten geeignet sind.

Für Daueranwendungen unter Einsatz von ätzenden Stoffen empfiehlt Goizper Sprühgeräte der IK-Baureihe, die eine höhere chemische Beständigkeit anbieten.

Aufgrund der zahlreichen handelsüblichen Einsatzstoffe kann Goizper keine Gewähr für die Eignung ihrer Artikel für alle Verwendungszwecke übernehmen. Auf jeden Fall empfiehlt es sich, ausschliesslich zugelassene Chemikalien und niemals über der empfohlenen Dosierung einzusetzen.

INBETRIEBNAHME DES GERÄTS UND BEHANDLUNG

- 1) Befestigen Sie den Riemen am Gerät.
- 2) Stecken Sie den Schlauch auf die Lanze und auf die Unterseite des Behälters.
- 3) Füllen Sie den Behälter bis zum angezeigten Höchststand. Schrauben Sie die gesamte Kammer fest in den Behälter ein.
- 4) Setzen Sie das Gerät anhand von (ca. 20) Kolbenstößen unter Druck. Das Sicherheitsventil zeigt Ihnen den Behälterdruck an. Sobald der Zeiger grün ist, ist der Druck ausreichend. Bei rotem Anzeiger wird Druck abgelassen, da der Höchstwert erreicht wurde.

INSTANDHALTUNG

- 1) Nach jedem Gebrauch muss das Sprüherät drucklos gemacht und gereinigt werden.
- 2) Verstopfte Düsen müssen mit Wasser, keinesfalls mit Metallgegenständen, gereinigt werden.
- 3) Zum Verlängern der Lebensdauer der Dichtung befeuchten Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein paar Tropfen Öl oder Fett.
- 4) Filter verstopft. Griff lösen und reinigen.
- 5) Lagern Sie das Sprüherät an einem geschützten Ort (zwischen 5 und 30 °C), um Frost und starke Hitze zu vermeiden.

EINSATZ UND SICHERHEITSREGELN

- 1) Beachten Sie stets die Vorschriften und Mengenangaben des Herstellers der eingesetzten Chemikalie auf den Verpackungsetiketten.
- 2) Um ein evtl. Verschlucken des Produkts zu vermeiden, dürfen Sie während des Vorbereitungs- und Sprühvorgangs weder essen, trinken noch rauchen.
- 3) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere noch auf Elektroanlagen.
- 4) Nehmen Sie bei starkem Wind oder starker Hitze keine Behandlungen vor.
- 5) Bei Vergiftungen nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch. Legen Sie dem Arzt die Verpackung der Chemikalie vor.
- 6) Gießen Sie keine Produkt- oder Reinigungsreste in Wasserläufe, Brunnen usw.
- 7) Verwenden Sie eine geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzhuhwerk usw., um jede Berührung der Chemikalien mit Haut, Mund und Augen auszuschalten.
- 8) Lesen Sie die Anweisungen des Zerstäubers sorgfältig vor dem Gebrauch. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Schließen Sie das Gerät nicht an eine externe Druckversorgung an (zulässig ist nur Handeinsatz). Blockieren oder schlagen Sie nicht auf das Sicherheitsventil. Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn es beschädigt, verformt oder sonst wie gegenüber seiner ursprünglichen Beschaffenheit verändert ist. Bewahren Sie das Zerstäubungsgerät frostsicher und geschützt gegen hohe Wärmeeinstrahlung (5° bis 30° C) auf.
- 9) Sprühen Sie nicht auf Flammen, offenes Feuer oder sonstige Brandquellen.

AMBITO DI APPLICAZIONE

Polverizzatore fabbricato con guarnizioni e materiali dalla massima resistenza, ideato per essere polivalente e poter essere utilizzato in lavori non intensivi nel settore del giardinaggio/casa, pulizia e disinfezione, costruzione e officine industriali.

Per applicazioni prolungate con agenti chimici aggressivi Goizper consiglia l'uso dei polverizzatori della gamma IK, che offrono una maggiore resistenza.

Data la diversità dei prodotti presenti sul mercato, Goizper non è in grado di garantire l'assoluta validità delle proprie attrezzature. È comunque consigliabile l'uso di prodotti chimici omologati e mai al disopra delle dosi indicate.

MESSA IN SERVIZIO E POLVERIZZAZIONE

- 1) Montare la cinghia sull'apparecchio.
- 2) Attaccare il tubo flessibile alla lancia e alla parte inferiore del serbatoio.
- 3) Riempiere il serbatoio fino al livello massimo indicato. Avvitare saldamente la camera completa al serbatoio.
- 4) Pressurizzare l'apparecchio pompando (20 volte circa). La valvola di sicurezza indicherà la pressione nel serbatoio. Quando l'indicatore è verde, la pressione è sufficiente, mentre quando l'indicatore è rosso, la pressione si libererà, essendo giunta al massimo.

MANUTENZIONE

- 1) Dopo ogni uso, depressurizzare il polverizzatore e pulirlo.
- 2) In caso di ostruzione dell'ugello, pulirlo con acqua e non utilizzare oggetti metallici.
- 3) Per prolungare la durata della vita dei giunti, applicare regolarmente qualche goccia d'olio o grasso sulle parti in movimento.
- 4) Ostruzione del filtro. Svitare l'impugnatura e pulirla.
- 5) Conservare il polverizzatore al riparo, onde evitare il gelo e il forte calore (fra 5° e 30° C).

USI E NORME DI SICUREZZA

- 1) Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi indicate sulle etichette delle confezioni raccomandate dal fabbricante del prodotto da utilizzare.
- 2) Per evitare un'eventuale ingestione del prodotto, con mangiare, non bere e non fumare durante il processo di preparazione e polverizzazione.
- 3) Non polverizzare su persone, animali o impianti elettrici.
- 4) Non effettuare il trattamento con forte vento o alte temperature.
- 5) In caso di intossicazione, rivolgersi al medico, fornendogli la confezione del prodotto chimico.
- 6) No scaricare i residui di prodotto o della pulizia nelle vicinanze di corsi d'acqua, pozzi, ecc.
- 7) Utilizzare un'attrezzatura di protezione idonea, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc. per evitare il contatto dei prodotti chimici con pelle, bocca ed occhi.

- 8) Leggere le istruzioni del polverizzatore prima dell'uso. Non modificare l'apparecchio. Non collegare ad una fonte esterna di pressione (solo uso manuale). Non bloccare o colpire la valvola di sicurezza. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o alterato il suo assetto iniziale. Stoccare il polverizzatore al riparo, per evitare gelo o temperature elevate (fra 5° e 30°C).
- 9) Non polverizzare su fiamme, fuoco aperto o altre fonti d'ignizione.

NL

1

TOEPASSINGSGEBIED

Verstuiver gefabriceerd met verbindingen en materialen van maximale weerstand met het oog op een veelzijdige toepasbaarheid, bedoeld voor niet-intensief gebruik tijdens huis-, tuin- en keukentaken, schoonmaak en ontsmetting, in de bouw en industriële werkplaatsen.

Voor toepassingen met agressieve chemicaliën, raadt Goizper het gebruik van de verstuivers uit de IK-serie aan die daarvoor een betere weerstand bieden.

Vanwege de grote verscheidenheid aan producten op de markt, kan Goizper niet garanderen dat haar apparatuur daarvoor universeel geschikt is. In elk geval wordt aangeraden om enkel goedgekeurde chemische producten te gebruiken en de aanbevolen hoeveelheden nooit te overschrijden.

2

INGEBRUIKNEMING

- 1) Monteer de band op het apparaat.
- 2) Koppel de slang op de spuitmond en aan het onderste deel van de tank.
- 3) Vul de tank tot aan het aangegeven maximum. Draai heel het apparaat op de tank.
- 4) Regel de druk van het apparaat door het zuigerbewegingen te geven (ongeveer 20). De veiligheidsklep geeft de druk van de tank aan. Als het lampje groen wordt, is de druk voldoende en als het opnieuw rood wordt, zal de druk vrijgegeven worden als deze tot aan het maximum is gekomen.

3

ONDERHOUD

- 1) Neem na ieder gebruik, de druk weg van de verstuiver en maak deze schoon.
- 2) Als het mondstuk verstopt zit, dit met water reinigen. Gebruik geen metalen voorwerpen.
- 3) Als de filter van de greep verstopt is, deze demonteren en met water reinigen.
- 4) Verstoping van de filter. Maak de handgreep los en maak hem schoon.
- 5) Berg de verstuiver op een veilige plaats op om bevrozing en grote hitte (tussen 5° en 30° C) tegen te gaan.

4

HET GEBRUIK EN DE VEILIGHEIDNORMEN

- 1) Houd u aan de voorschriften en de hoeveelheden die vermeld staan op de etiketten van de verpakkingen en die aanbevolen worden door de fabrikant van het product dat u gaat gebruiken.
- 2) Om inname van het product te voorkomen, eet niet, drink niet, noch rook tijdens het bereidingsproces en het verstuiven.
- 3) Niet spuiten op personen, dieren of elektrische installaties.
- 4) Niet gebruiken bij sterke wind of bij grote hitte.
- 5) In geval van vergiftiging uw arts raadplegen en hem de verpakking tonen van het product waarmee u gewerkt heeft.
- 6) Gooi de resten van het product of van het reinigen niet weg in buurt van waterbronnen of -putten etc.
- 7) Gebruik een adequate beschermuitrusting, masker, veiligheidsbril, schoenen enz. om contact van de behandelingsproducten met de huid, de mond en de ogen te vermijden.
- 8) Lees de verstuivingsinstructies voor het gebruik. De druksuit niet wijzigen of aanpassen. Niet aansluiten op een externe drukbron. Alleen met de hand pompen. Het veiligheidsventiel niet blokkeren en er niet op slaan. Het apparaat niet gebruiken als het beschadigd, vervormd is of als zijn oorspronkelijke vorm gewijzigd werd. Bewaar de druksuit binnen om vorst of hitte te vermijden (tussen 5° en 30 °C).
- 9) Niet op vlammen, open vuur of andere ontstekingsbronnen spuiten.

SV

1

TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Pulverspridare, tillverkad med tätningar och ytterst tåligt material, framtagna för att ge en mångsidig användningsmöjlighet i icke-intensiva arbeten i trädgården och hemmet, för rengöring och desinfektion samt inom byggnadsverksamhet och i industriverkstäder.

För långvarig användning med aggressiva kemikalier rekommenderar Goizper att pulverspridare av IK-serie används då dessa är mer resistenta.

Det finns en stor mängd produkter på marknaden, och Goizper kan inte garantera att utrustningen fungerar för alla. Vi rekommenderar att du alltid använder tyggodkända kemikalier och aldrig i större mängder än den rekommenderade dosen.

START OG SPREJNING

- 1) Monterer remmen på apparaten.
- 2) Koppler slangen til slangmunstykket og til nederdelen af cisternen.
- 3) Fylder cisternen til angivne maxnivå. Skruer fast den fyldte kammaren hårt ind i cisternen.
- 4) Tryksætter apparaten gennem at svænge på den (omkring 20 gange). Sikkerhedsventilen kommer at ange trykket i cisternen. Når den grønne viseren syns er trykket tilstrækkeligt og når den røde viseren syns kommer trykket at sænkes så det har nået sin maxnivå.

UNDERHÅLL

- 1) Efter hver anvendelse skal pulverspredaren trykavlaster og rengøres.
- 2) Om munstykket tæppes til, rengør det med vand. Anvend ikke metalføremål.
- 3) For at forlænge pakningernes levetid, anvend regelbundet nogle dråber olie eller fedt på de mobile dele.
- 4) Tiltækning af filteret. Løst fastet og rengør filteret.
- 5) Forvarme pulverspredaren under tag for at undvika køl og høj varme (bør holdes mellem 5° og 30° C).

ANVENDNING OG SÅKERHETSORMER

- 1) Følg altid foreskrifter og doseringsanvisninger på forpackningerne og som tilveksleren af den produkt du ska anvende anbefaler.
- 2) For at undvika at få i dig noget af produktet skal du ikke æde, drikke eller røge under forberedelsen eller under pulverspredningen.
- 3) Sprej ikke på personer, dyr eller installationer.
- 4) Arbejd ikke når det blæser meget eller under kraftig varme.
- 5) Gå til læge ved eventuelle forgiftninger og vis op forpackningen til den kemiske produkt du anvender.
- 6) Hold ikke ud af fald fra produktet eller rengøringen af denne nær vanddrag, brønde osv.
- 7) Anvend passende beskyttelsesudrustning, masker, beskyttelsesbriller, handsker, sko osv for at undvika at kemikalierne kommer i kontakt med huden, munden og øjnene.
- 8) Læs igennem instruktionerne for pumpepistolen inden du anvender den. Gør ingen ændringer af apparaten. Anslut ingen ydre trykbeholdere (endst manuelt anvendelse). Bloker ikke sikkerhedsventilen eller bank på den. Anvend ikke apparaten om den er skadet, deformeret eller ændret fra sit oprindelige udseende. Forvarme pumpepistolen beskyttet for at undvika køle og kraftig varme (temperaturen bør være mellem 5° og 30° C).
- 9) Anvend ikke pulverspredaren over åbne ild eller andre brandkilder.

ANVENDELSESOMRÅDE

Forstøver fremstillet med samlinger og af materialer med en høj resistens, designet til en samtidig anvendelse. Den kan bruges i ikke-intensive arbejdsfunktioner i haven og i hjemmet, til rengøring og desinfektion, til bygge og på industrielle værksteder.

Ved længerevarende applikationer med aggressive kemikalier anbefaler Goizper at bruge forstøvere i IK-serien, som har en større modstandsdygtighed.

Eftersom der findes et bredt udvalg af produkter på markedet, kan Goizper ikke garantere en universel gyldighed af firmaets produkter. Under alle omstændigheder anbefales det at bruge godkendte kemiske produkter og aldrig i dosis, der overstiger fabrikantens vejledning.

BRUG OG FORSTØVNING

- 1) Remmen monteres på apparatet.
- 2) Slangen fastgøres til lansen og til den nederste del på beholderen.
- 3) Beholderen fyldes op til maksimal indikation. Kammeret skrues fuldstændigt stramt til inde i beholderen.
- 4) Apparatet tilføres tryk ved at lade pumpe (ca. 20). Sikkerhedsventilen angiver trykket i beholderen. Når indikationslyset er grønt, er der et tilstrækkeligt tryk, og når indikationslyset er rødt, vil sikkerhedsventilen regulere trykket, fordi det har nået sit maksimale niveau.

VEDLIGEHOLDELSE

- 1) Efter hvert brug tages trykket af forstøveren og den rengøres.
- 2) Hvis mundstykket er tilstoppet, bør dette rengøres med vand og der må IKKE bruges metalgenstande til dette formål.
- 3) For at forlænge samlingernes brugstid, smøres de jævligt med et par dråber olie eller fedtstof på de bevægelige dele.
- 4) Tilstopning af filteret. Slip håndtaget og rengør det.
- 5) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og høje temperaturer (ml. 5°C og 30°C).

ANVENDELSE OG SÅKERHEDSVEJLEDNINGER

- 1) Overhold altid de sikkerhedsvejledninger og de retningslinier for den dosis, som fabrikanten anbefaler på etiketterne på sine produkter i overensstemmelse med den behandling, der skal udføres.
- 2) For at undgå enhver form for indtagelse af produktet, bør De ikke spise, drikke eller ryge under forberedelsesprocessen og under selve forstøvningsprocessen.

- 3) Der må IKKE foretages en forstøvning på mennesker, dyr eller på elektriske installationer.
- 4) En behandling bør ikke foretages i stærk vind eller varme.
- 5) I tilfælde af forgiftning, bør De straks sætte Dem i forbindelse med Deres læge og De bør vise lægen etiketten på det produkt emballage, som De har anvendt.
- 6) Udled ikke rester af produktet eller af rengøringsmidler i nærheden af vandløb, brønde, etc.
- 7) Brug et passende beskyttelsesudstyr: Maske, briller, handsker, sikkerhedsfodtøj, etc. for at undgå, at de kemiske produkter kommer i kontakt med hud, mund og øjne.
- 8) Læs omhyggeligt forstøverens brugsvejledning FØR denne tages i brug. Der må IKKE foretages ændringer på apparatet. Apparatet må ikke tilsluttes en ekstern trykkilde; (det er kun beregnet til manuelt tryk). Sikkerhedsventilen må IKKE blokeres eller udsættes for slag. Apparatet må IKKE bruges, hvis det er beskadiget, deformeret eller forandret fra dets oprindelige facon. Forstøveren opbevares (iml. 5° - 30 °C) for at undgå, at det udsættes for frost og stærk varme.
- 9) Sprøjt ikke imod flammer, åben ild eller på andre antændelseskilder.

FI

1

KÄYTTÖKOHEET

Suihkutin on valmistettu äärimmäisen kestävästä materiaaleista ja saumoista. Suihkutinta voi käyttää monenlaisissa kevyemmissä koti- ja puutarhatöissä, siivous-, desinfiointi- ja rakennustöissä sekä tehtaissa.

Goizper suosittelee IK-sarjan suihkuttimia jos tarkoitus on käyttää vahvoja kemikaaleja pitkään yhtäjaksoisesti.

Goizper ei voi taata, että laitteet sopivat täydellisesti kaikkiin tarjolla oleviin tuotteisiin koska tuotetarjonta on hyvin laaja. Siksi suosittelemme virallisesti hyväksyttyjen kemikaalien käyttöä aina suositeltujen määrien puitteissa.

2

KÄYTTÖÖNOTTO JA SUMUTUS

- 1) Kiinnitä hihna laitteeseen.
- 2) Kiinnitä letku varteen ja säiliön alaosaan.
- 3) Täytä säiliö ylärajaan asti. Kierrä koko kammio tiiviisti kiinni säiliöön.
- 4) Paineista laite männäniskuilla (n. 20). Turvaventtiili osoittaa säiliön paineen. Osoittimen näyttäessä vihreää paine on riittävä ja osoittimen näyttäessä punaista paine vapautuu, kun maksimipaine saavutetaan.

3

YLLÄPITO

- 1) Suihkuttimen paine on vapautettava ja se on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen.
- 2) Jos suukappale tukkeutuu, se on puhdistettava pelkällä vedellä ilman metallisia apuvälineitä.
- 3) Pidätkäksesi liitoskohtien elinikää pane liikkuviin osiin tasaisin väliajoin muutama tippa öljyä.
- 4) Suodattimen tukkeutuminen. Vapauta kahva ja puhdista se.
- 5) Säilytä suihkutin suojattuna pakkaselta tai kuumuudelta (5-30° C:ssa).

4

TURVALLISUUSOHJEET

- 1) Noudata aina käytettävän kemiallisen tuotteen valmistajan antamia pakkaukseen merkittyjä käyttö- ja annosteluohjeita.
- 2) Älä syö, juo tai tupakoi valmistelun tai suihkutuksen aikana välttääksesi tuotteen joutumisen suuhun.
- 3) Älä sumuta henkilöitä, eläimiä tai sähkölaitteita kohti.
- 4) Älä käytä laitetta voimakkaan tuulen tai kuumuden aikana.
- 5) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käyttämäsi kemiallisen tuotteen pakkaus.
- 6) Älä kaada tuote- tai puhdistusainejäämiä virtaavien vesien, kaivojen, tms. läheisyyteen.
- 7) Käytä asiaankuuluvaa suojavarustusta, johon kuuluvat hengityssuojain, suojalasit, hansikkaat, kengät jne. estääksesi kemiallisen tuotteen pääsemistä kosketuksiin ihon, suun tai silmien kanssa.
- 8) Lue sumuttimen käyttöohjeet ennen sen käyttöä. Älä muuntele laitetta. Älä liitä sitä ulkoiseen painelähteeseen (ainoastaan käsikäyttöinen laite). Älä tuki tai hakkaa turvaventtiiliä. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai sitä on muunneltu alkuperäisestä. Säilytä sumutin suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä).
- 9) Älä suihkuta liekkiin, avotuleen tai muihin syttyviin lähteisiin.

1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Опрыскиватель изготовлен из стойких к воздействию химических веществ материалов и предназначен для выполнения мелких работ в саду и в доме, для выполнения чистки и дезинфекции, а также для использования при выполнении строительных работ и для применения в мастерских.

При выполнении больших объемов работ с использованием агрессивных материалов компания Goizper рекомендует использовать опрыскиватели серии IK.

Так как на рынке имеется очень много различных химических веществ, компания Goizper не может гарантировать полную пригодность опрыскивателей для работы со всеми этими веществами. В любом случае, мы рекомендуем пользоваться сертифицированными химикатами и никогда не превышать рекомендованные дозы.

2 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ВЫПОЛНЕНИЕ ОПРЫСКИВАНИЯ

- 1) Закрепите на аппарате плечевой ремень.
- 2) Подсоедините шланг к штанге опрыскивателя и к дну бачка.
- 3) Заполните бачок до указанного максимального уровня. Плотно вверните камеру в сборе в бачок.
- 4) Создайте в бачке давление с помощью качков (приблизительно 20 качков). Световой индикатор на предохранительном клапане указывает давление в бачке. Если световой индикатор горит зеленым светом, это указывает на то, что в бачке создано достаточное давление. После того как световой индикатор загорится красным светом, давление из бачка начинает стравливаться через предохранительный клапан.

3 ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 1) После каждого использования опрыскивателя сбросьте в опрыскивателе давление и промойте его.
- 2) В случае засорения форсунки промойте ее водой. Не применяйте при чистке форсунки металлические инструменты.
- 3) Для того, чтобы продлить срок службы соединений, регулярно наносите несколько капель масла или смазки на движущиеся детали.
- 4) При засорении фильтра отверните ручку и промойте фильтр.
- 5) Храните опрыскиватель внутри помещения. Не храните опрыскиватель в очень холодном или в очень горячем месте (температура хранения от 5° до 30° C).

4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Строго соблюдайте инструкции и указанные на упаковке дозировки, рекомендованные производителем для используемых химических веществ.
- 2) Чтобы избежать случайного попадания химических веществ внутрь вашего организма, при подготовке опрыскивателя к работе и при выполнении опрыскивания никогда не принимайте пищу, не пейте напитки и не курите.
- 3) Не выполняйте разбрызгивание на людей, животных и на электрооборудование.
- 4) Не выполняйте обработку при сильном ветре и при высокой температуре окружающего воздуха.
- 5) В случае отравления обратитесь за помощью к доктору, захватив с собой упаковку химического вещества.
- 6) Никогда не сливайте химические отходы в места, расположенные рядом с источниками воды, колодцами и т. д., так как это может привести к отравлению людей и животных.
- 7) Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты (маска, очки, перчатки, защитная обувь и т. п.) для того, чтобы избежать контакта химических веществ с вашей кожей, глазами и ртом.
- 8) Перед тем, как начать пользоваться опрыскивателем, внимательно прочтите инструкцию. Не вносите никаких изменений в конструкцию опрыскивателя. Не подсоединяйте опрыскиватель к внешнему компрессору (только ручное повышение давления). Не загромождайте предохранительный клапан и не бейте по нему. Не пользуйтесь опрыскивателем, если он поврежден или деформирован. Не храните опрыскиватель в очень холодном или в очень горячем месте (температура хранения от 5° до 30° C).
- 9) Давление воздуха может создавать опасность. При утилизации опрыскивателя соблюдайте осторожность.

ГАРАНТИЯ

Наш товар имеет гарантию на 1 год со дня его покупки пользователем на производственный брак или материалы. Гарантия распространяется исключительно на бесплатную замену деталей, признанных нашей службой дефектными. Гарантия не распространяется на случаи неправильного использования наших материалов, демонтаж и/или модификации аппарата, и на те детали, которые имеют нормальный износ и требуют ухода и обслуживания. Гарантия не распространяется в случае небрежного, халатного и не рационального использования материала. Расходы по отправке и транспортировке гарантийных деталей, а также работы, не проведенные на нашей фабрике, оплачиваются пользователем. Для того, чтобы воспользоваться гарантией, необходимо выслать деталь к замене, оплатив расходы по доставке, вместе со счетом или чеком покупки.

